



BIBLIOTECA DE BABEL XII

José Ignacio Díaz de Rábago

eu

*José Ignacio Díaz de Rábago*ren 'Babelgo liburutegia' instalazio saila Europa eta Ameriketako liburutegi eta kultur-erakunde garrantzitsuetan erakutsi da 1997az geroztik. Instalazio sail hau liburuaren gaiari buruz egin den handienetakoa eta garrantzitsuenetakoa da.

Euskal Herriko Unibertsitateak (UPV/EHU) ekarri du instalazio hau Carlos Santamaria Zentrora, **Unibertsitateko Biblioteka** kokatzen den lekura, hain zuzen ere. Díaz de Rábagok liburuaren fisikotasuna irudimenaren gai egiten du obra honetan, eta, bere ibilbidean ohikoa den legez, instalazioa erakusketa aretotik kanpo kokatu du. Artistaren lanak eraikinaren atondo zabala hartu du, barruko arkitekturarekin eta Zentroaren eta Bibliotekaren eguneroko jardurekin nahasteko asmoz. 'Babelgo liburutegia XII' honetan, bi mila inguru liburu airean daude, lebitatzen, ohiko funtzio eta testuingurutik kanpo, hiru mila bat metro kubikoko espazio hutsa betetzen.

José Ignacio Díaz de Rábago Madrilen jaio zen 1950. urtean, eta Kopenhagen bizi da 1978az geroztik. Filologia Hispanikoa eta Arte Plastikoak ikasi zituen. Pintore eta eskultore ikasketak egin zituen eta, 1985etik aurrera, neurri handiko instalazioetan espezializatu da. Horrez gain, Díaz de Rábagok poesia idazten du eta 1985ean, poesiako lehen saria irabazi zuen Instituto Español de Emigración erakundeak antolatutako sarietan. Poeta gisa "Poemas del instante" (2001), "Molinos de papel y viento" (2011) eta "Humaredas" (2015) liburuak argitaratu ditu.

es

La serie de instalaciones de 'La Biblioteca de Babel' de la que es autor **José Ignacio Díaz de Rábago** lleva exhibiéndose desde 1997 en importantes bibliotecas e instituciones culturales de Europa y América. Esta serie de instalaciones constituye una de las mayores y más importantes que se han hecho en torno al tema del libro.

La Universidad del País Vasco (UPV/EHU) trae ahora al **Centro Carlos Santamaria**, en el que se ubica la **Biblioteca del Campus**, esta ambiciosa obra en la que Díaz de Rábago hace de la fisicidad del libro el material de la imaginación. Como es habitual en la obra de este artista, la instalación evita intencionadamente la sala de exposiciones ocupando el lugar común que ofrece el amplio hall del edificio, con el propósito de confundirse entre la arquitectura interior y las actividades diarias del Centro y de la Biblioteca. En 'La Biblioteca de Babel XII' un ejército de cerca de dos mil libros levitan liberados de su función y de su contexto habitual inundando el vacío de un espacio monumental de cerca de tres mil metros cúbicos.

José Ignacio Díaz de Rábago nace en Madrid en el año 1950 y reside en Copenhague desde 1978. Cursa estudios de Filología Hispánica y de Artes Plásticas. Formado como pintor y escultor, se especializa, desde 1985, en instalaciones de gran formato. Escritor también de poesía, Díaz de Rábago gana en 1985 el primer premio de poesía en el certamen convocado por el Instituto Español de Emigración. Como poeta ha publicado los libros "Poemas del instante" (2001), "Molinos de papel y viento" (2011) y "Humaredas" (2015).

en

"The Babel Library" series of installations, which are the work of **José Ignacio Díaz de Rábago**, have been exhibited in important American and European cultural institutions and libraries since 1997. This series of installations is one of the largest and most important on the theme of the book.

The **University of the Basque Country** has now brought this ambitious work where Díaz de Rábago turns the physicality of the work into material of the imagination, to the **Carlos Santamaria Centre**, which is home to the **Campus Library**. As is usual in the work of this artist, the installation intentionally avoids the exhibition room and is set up in the shared space provided by the building's roomy lobby, in order for it to blend into the internal architecture and the day-to-day activities of the Centre and of the Library. In "The Babel XII Library", an army of nearly two thousand books hover freed from their function and from their usual context and inundate the emptiness of a huge space of nearly three thousand square metres.

José Ignacio Díaz de Rábago was born in Madrid in 1950 and has lived in Copenhagen since 1978. He studied Spanish Philology and Visual Arts. After training as a painter and sculptor, he has specialised in large format installations since 1985. Díaz de Rábago also writes poetry and in 1985 he won the first poetry prize in the contest organised by the Spanish Emigration Institute. As a poet, he has published "Poemas del Instante" (2001), "Molinos de papel y viento" (2011) and "Humaredas" (2015).



ESKERRAK AGRADECIMIENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

Mi agradecimiento a todos aquellos, tanto del Vicerrectorado como de la Biblioteca del Campus de Gipuzkoa que han creído en el proyecto de instalación en el Centro Carlos Santamaría: Marian Piñeiro, Ana San Martín, Juan Aldaz, Eduardo Delgado y José Ramón Azcona. Gracias por su cordialidad en el trato y por haberse implicado en la resolución de todos los problemas logísticos que ha generado un trabajo de estas características.

Un proyecto como el que nos ha ocupado -en el que hay que cortar cuatro mil metros de cable, seleccionar dos mil libros, hacer más de diez mil taladros, asegurar tres mil casquillos, tensorlos desde una altura de nueve metros y finalmente ganar un vacío cercano a los tres mil metros cúbicos- no podría haberse realizado sin un equipo que sumase esfuerzos.

Mi sentido agradecimiento al equipo de estudiantes de la Escuela de Arquitectura de la profesora Amaia Casado, que me han asistido. Sin ellos esta instalación no hubiese sido posible: Laura Narváez, Peru Arana, Naia Ozkorta, Itsasne Zarrabeitia, Nuria Cagigal y Xabier Polledo.

Eskerrik asko!

José Ignacio Díaz de Rábago

Donostia/San Sebastián, Enero de 2016

UPV/EHU & DSS2016EU

José Ignacio Díaz de Rábago artistaren "**Babelgo liburutegia XII**" instalazioarekin, UPV/EHUk **#donostia2016**, Europako Kultur Hiriburua ekimenarekin bat egiten du. Instalazioak liburua oinarri hartzen du, objektu artistiko gisa, eta Carlos Santamaría Zentroaren ezaugarri espazialak eta arkitektonikoak nabarmentzen ditu. Egokiro, Gipuzkoako Campuseko eraikin ezagunak Biblioteka hartzen du. Hortaz, liburuak, artea eta kultura elkartu ditugu 2016an Donostiaren Kultur Hiriburutasuna ospatzeko ekitaldiekin bat egiteko.

La UPV/EHU se suma a los actos de **#donostia2016**, Capital Europea de la Cultura, con la instalación "**Biblioteca de Babel XII**" del artista **José Ignacio Díaz de Rábago**. Siguiendo con el carácter monumental de esta serie, la instalación se articula en torno al libro como objeto artístico y pone en valor las características espaciales y arquitectónicas del Centro Carlos Santamaría, emblemático edificio del Campus, que alberga, además, su Biblioteca. Nada mejor que aunar libros, arte y cultura para sumarnos desde la UPV/EHU a las celebraciones de la Capitalidad Cultural donostiarra durante el año 2016.

The University of the Basque Country has signed up to the **#donostia2016**, European Capital of Culture, programme with the "**Babel XII Library**" installation by the artist **José Ignacio Díaz de Rábago**. In keeping with the monumental nature of this series, this installation is structured around the book as an artistic object and showcases the architectural and spatial characteristics of the Carlos Santamaría Centre, the Campus's iconic building, which is also home to its library. There is no better way to combine books, art and culture for the University of the Basque Country to join in the Donostia/San Sebastián European Capital of Culture celebrations in 2016.

emari ta zabal zazi
Universidad
del País Vasco

emari ta zabal zazi



Euskal Herriko
Unibertsitatea



BIBLIOTECA DE BABEL XII

José Ignacio Díaz de Rábago

Data: 2016 urtarrila - abendua
Carlos Santamaría Zentroa

Fecha: enero - diciembre 2016
Centro Carlos Santamaría

Date: January - December 2016
Carlos Santamaría Centre

Donostia-San Sebastián